

# Naturlehrpfad / Naučná stezka Rotstein



Fuchs' Knabenkraut  
Prstnatec Fuchsův



Breitblättriges Knabenkraut  
Prstnatec májový



Türkenbund-Lilie  
Lilie zlatohlavá



Dachziegelige Siegwurz  
Mečík střechovitý



Hohler Lerchensporn  
Dymnívka dutá



Gelbes Windröschen  
Sasanka pryskyřníkovitá

Breitblättrige Stendelwurz  
Kruštík širolistý

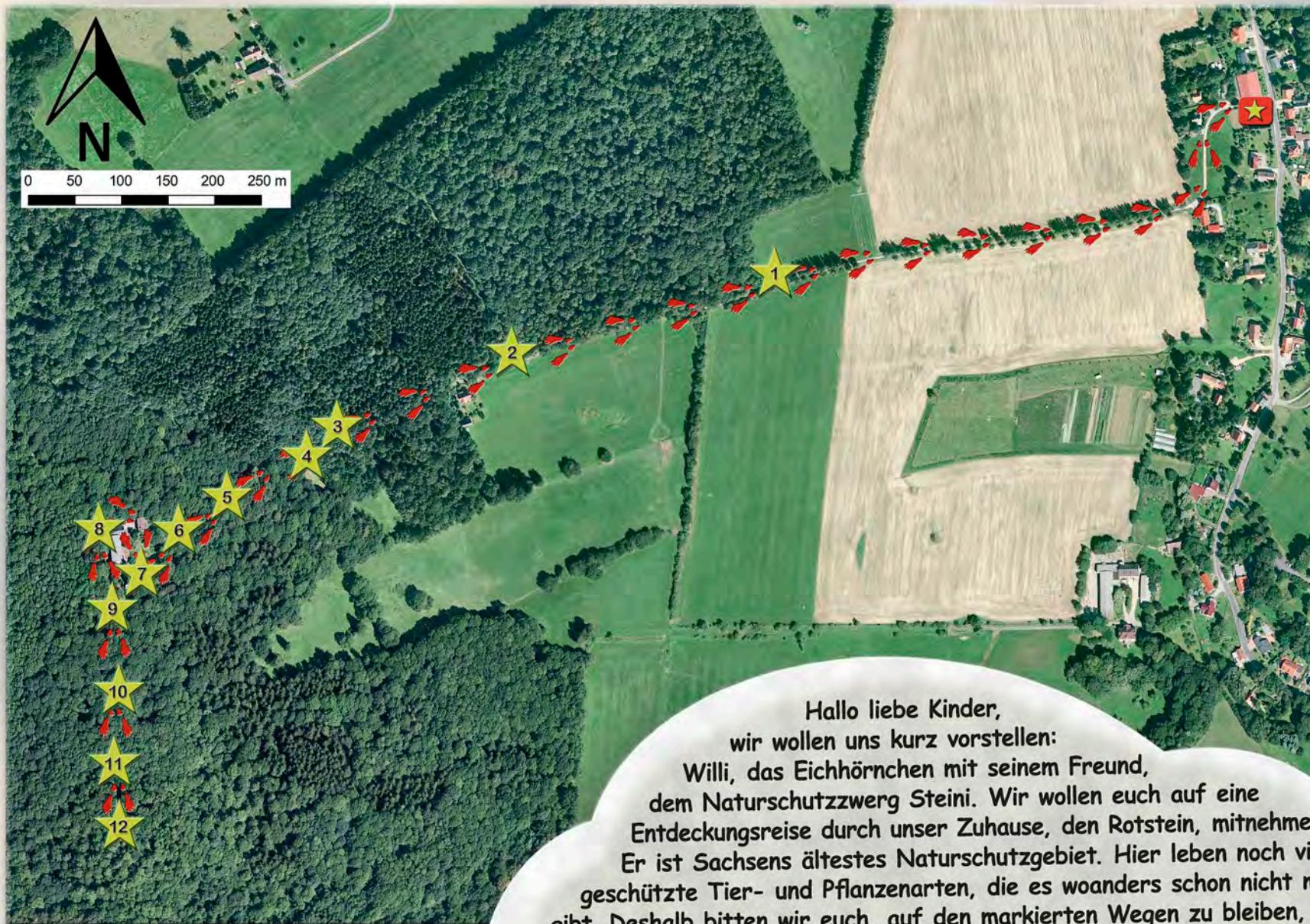


Geflecktes Lungenkraut  
Plicník lékařský

Glänzende Wiesenraute  
Žluťucha lesklá



# Naturlehrpfad / Naučná stezka Rotstein



- Standort / Stanoviště
- 1 Willis Wohnung / Williho byt
- 2 Kräuter / Bylinky
- 3 Haselmaus / Plšík lískový
- 4 Wiesen / Louky
- 5 Leberblümchen / Jaterník podléška
- 6 Waldeidechse / Ještěrka živorodá
- 7 Schmetterlinge / Motýli
- 8 Türkenbund-Lilie / Lilie zlatohlavá
- 9 Giftpflanzen / Jedovaté rostliny
- 10 Frühblüher / Časně kvetoucí rostliny
- 11 Der Rotstein / Červený kámen
- 12 Der Löbauer Berg / Lubijská hora

Hallo liebe Kinder,  
wir wollen uns kurz vorstellen:  
Willi, das Eichhörnchen mit seinem Freund,  
dem Naturschutzzwerg Steini. Wir wollen euch auf eine  
Entdeckungsreise durch unser Zuhause, den Rotstein, mitnehmen.  
Er ist Sachsens ältestes Naturschutzgebiet. Hier leben noch viele  
geschützte Tier- und Pflanzenarten, die es woanders schon nicht mehr  
gibt. Deshalb bitten wir euch, auf den markierten Wegen zu bleiben, keine  
Pflanzen abzureißen, keine Tiere zu stören und keinen Müll zu hinterlassen.  
Nur so fühlen wir uns wohl und freuen uns auf ein Wiedersehen.

Ahoj milé děti, dovolte, abychom se krátce představili: Jmenuji se  
veverka Willi a toto je můj kamarád, skřítek z přírody Steini. Chceme vás  
vzít společně na průzkumnou výpravu našim domovem, zvaným Rotstein. Je  
to nejstarší chráněná krajinná oblast Saska. Žije zde ještě mnoho  
chráněných druhů zvířat a rostlin, které již jinde neexistují. Proto  
vás prosíme, abyste zůstali na vyznačených cestách, netrhali  
žádné rostlinky, nerušili zvířátka a nezanechávali po  
sobě žádné odpadky. Jen tak se můžeme  
cítit dobře a těšit se opět  
na viděnou s vámi.



Quellen: Geonetz-Datendienste Bautzen, Emely Drawert, openclipart.org

# Naturzwerge versetzen Berge / Skřítci z přírody i hory přenesou

Projekt Nr. 100259470 gefördert durch das Kooperationsprogramm zwischen der Tschechischen Republik und dem Freistaat Sachsen 2014-2020.

Projekt č. 100259470 financovaný z Programu spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2014-2020.

1

Ich habe meine  
Wohnung auf einer alten  
Stieleiche - sie nennt sich Kobel.  
Wusstet ihr schon, dass eine Eiche über  
1000 Jahre alt werden kann? Ihre Früchte,  
die Eicheln, schmecken vielen Freunden von mir,  
wie dem Wildschwein oder dem Reh.

Mám svůj byt na jednom starém  
dubu letním. Věděli jste, že může  
být dub přes 1000 let starý? Jeho  
plody, žaludy, chutnají mnohým  
mým kamarádům, jako  
divočákovi nebo srnce.



Europäische Union. Europäischer  
Fonds für regionale Entwicklung.  
Evropská unie. Evropský fond pro  
regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
Interreg VA / 2014 – 2020

Quellen: LPV-OL e.V., Emely Drawert, openclipart.org



# Naturzwerge versetzen Berge / Skřítki z přírody i hory přenesou

Projekt Nr. 100259470 gefördert durch das Kooperationsprogramm zwischen der Tschechischen Republik und dem Freistaat Sachsen 2014-2020.

Projekt č. 100259470 financovaný z Programu spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2014-2020.

2

Heilziest  
Bukvice lékařská



Früher waren viele Kräutersammler auf dem Rotstein unterwegs. Sie sammelten unter anderem auch das Gefleckte Lungenkraut, um damit einen Husten zu kurieren. Weitere Heilkräuter sind der Heilziest und der Baldrian, die alle im Schutzgebiet nicht mehr gesammelt werden dürfen.

*V minulosti chodilo na Rotstein mnoho bylinkářů. Sbírali mimo jiné také plicník lékařský, kterým léčili kašel. Dalšími léčivými bylinkami jsou bukvice lékařská a kozlík lékařský, které se již v chráněné krajinné oblasti sbírat nesmí.*



Geflecktes Lungenkraut  
Plicník lékařský



Echter Baldrian  
Kozlík lékařský



Quellen: LPV-OL e.V., Emely Drawert, openclipart.org



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung.  
Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj.



Ahoj sousede, Hallo Nachbar.  
Interreg VA / 2014 – 2020

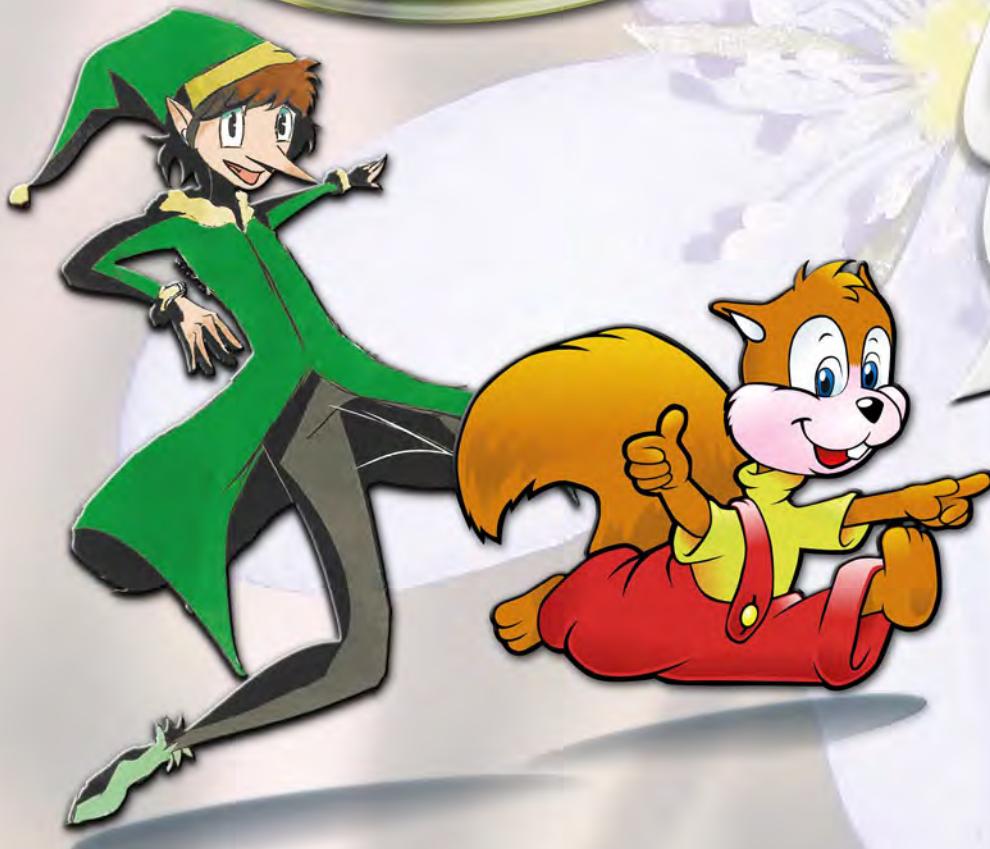


# Naturzwerge versetzen Berge / Skřítci z přírody i hory přenesou

Projekt Nr. 100259470 gefördert durch das Kooperationsprogramm zwischen der Tschechischen Republik und dem Freistaat Sachsen 2014-2020.

Projekt č. 100259470 financovaný z Programu spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2014-2020.

3



Einer unseren besten Freunde ist die Haselmaus. Unser gemeinsames Lieblingsessen sind die Haselnüsse, deren Sträucher man noch häufig auf dem Rotstein finden kann. Die Haselmaus verschläft den Winter - das kann bis zu 7 Monate dauern.

Jeden z našich nejlepších kamarádů je plšík lískový. Naším společným oblíbeným jídlem jsou lískové oříšky, jejichž kerě lze na Rotsteinu často nalézt. Plšík lískový prospí zimu - to může trvat až 7 měsíců.



Quellen: Sven Büchner, Emely Drawert, openclipart.org



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung.  
Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
Interreg VA / 2014 – 2020



# Naturzwerge versetzen Berge / Skřítci z přírody i hory přenesou

Projekt Nr. 100259470 gefördert durch das Kooperationsprogramm zwischen der Tschechischen Republik und dem Freistaat Sachsen 2014-2020.

Projekt č. 100259470 financovaný z Programu spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2014-2020.

4



Glockenblume  
Zvonek

Rund um den Rotstein  
gibt es viele schöne Wiesen.  
Schaut mal, was man dort für schöne  
bunte Blumen entdecken kann. Darüber  
freuen sich auch viele Insekten, wie  
Schmetterlinge, Bienen und Käfer.



Margerite  
Kopretina

Kolem Rotsteinu se nachází mnoho  
krásných luk. Podívejte se, co tam  
můžete objevit za nádherné pestro-  
barevné květiny. Z toho se raduje  
také mnoho hmyzu, jako motýlů,  
včel a brouků.



Hohe Schlüsselblume  
Prvosenka vyšší



Kratzdistel  
Pcháč

Quellen: LPV-OL e.V., Emely Drawert, openclipart.org



Europäische Union. Europäischer  
Fonds für regionale Entwicklung.  
Evropská unie. Evropský fond pro  
regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
Interreg VA / 2014 – 2020



# Naturzwerge versetzen Berge / Skřítki z přírody i hory přenesou

Projekt Nr. 100259470 gefördert durch das Kooperationsprogramm zwischen der Tschechischen Republik und dem Freistaat Sachsen 2014-2020.

Projekt č. 100259470 financovaný z Programu spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2014-2020.

5



Früher wurde der Rotstein auch „Blauer Berg“ genannt, weil man schon von weitem die vielen blauen Leberblümchen im Frühjahr sehen konnte. Da sie viel Licht brauchen, blühen sie schon, bevor die Bäume Blätter bekommen.

Dříve se Rotstein jmenoval "Modrá hora", protože bylo na jaře vidět již z dálky mnoho modrých jaterníků podléšek nebo též trojlaločných. Vzhledem k tomu, že potřebují hodně světla, začnou kvést ještě než stromy dostanou listy.



Quellen: LPV-OL e.V., Emely Drawert, openclipart.org



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung.  
Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
Interreg VA / 2014 – 2020

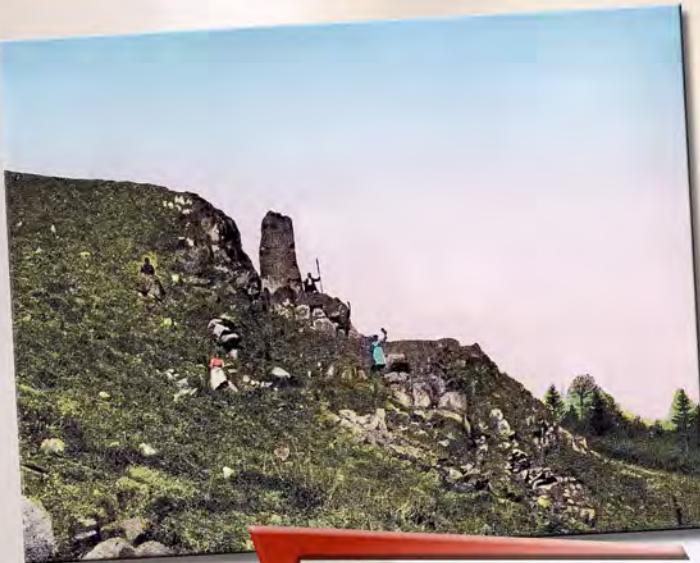


# Naturzwerge versetzen Berge / Skřítki z přírody i hory přenesou

Projekt Nr. 100259470 gefördert durch das Kooperationsprogramm zwischen der Tschechischen Republik und dem Freistaat Sachsen 2014-2020.

Projekt č. 100259470 financovaný z Programu spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2014-2020.

6



historische Postkarte  
historická pohlednice



Vor über 150 Jahren standen hier nur wenige Bäume. Sie wurden durch den Menschen gefällt und die Felsen und Steine waren weithin zu sehen. Auf denen sonnt sich gern die Waldeidechse und kann sich bei Gefahr schnell in den Spalten verstecken.

Před více než 150 lety zde stálo jen málo stromů, které lidé pokáceli a z daleka byly tedy vidět skály a kameny. Na nich se ráda vyhřívá na slunci ještěrka živorodá a může se v případě nebezpečí rychle schovat v jejich prasklinách.



Quellen: LPV-OL e.V., Emely Drawert, openclipart.org



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung.  
Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
Interreg VA / 2014 – 2020



# Naturzwerge versetzen Berge / Skřítki z přírody i hory přenesou

Projekt Nr. 100259470 gefördert durch das Kooperationsprogramm zwischen der Tschechischen Republik und dem Freistaat Sachsen 2014-2020.

Projekt č. 100259470 financovaný z Programu spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2014-2020.

7

Wenn ihr aufmerksam die Blumen am Wegrand und auf den Wiesen beobachtet, könnt ihr mit etwas Glück meine flattrigen Freunde entdecken. Der Hornissen-Glasflügler ist nicht gleich als Schmetterling zu erkennen, da er eher einer Hornisse ähnelt.

Pokud pozorně sledujete květiny na okraji cest a na loukách, můžete objevit s trochou štěstí mé třepetající se kamarády. Nesytku sršňovou nerozpoznáte hned jako motýla, protože se podobá spíše sršni.



Kaisermantel  
Perlet'ovec stříbropásek



Ahoj sousede, Hallo Nachbar.  
Interreg VA / 2014 – 2020



Schwalbenschwanz  
Otakárek fenyklový



Hornissen-Glasflügler  
Nesytka sršňová



Quellen: LPV-OL e.V., Emely Drawert, openclipart.org



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung.  
Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj.



# Naturzwerge versetzen Berge / Skřítki z přírody i hory přenesou

Projekt Nr. 100259470 gefördert durch das Kooperationsprogramm zwischen der Tschechischen Republik und dem Freistaat Sachsen 2014-2020.

Projekt č. 100259470 financovaný z Programu spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2014-2020.

8

Wusstet ihr, dass viele Berge der Lausitz (in Tschechien und Deutschland) erloschene Vulkane sind? Eine besonders geschützte und seltene Pflanze, die sich dort wohl fühlt, ist die Türkenskript-Lilie. Den Namen erhielt sie aufgrund ihrer Ähnlichkeit mit einem Turban.

Věděli jste, že mnoho hor v Lužici (v České republice a Německu) jsou vyhaslé sopky? Jedna zvláště chráněná a vzácná rostlina, která se tam cítí dobře, je lilie zlatohlavá. Jméno dostala na základě podobnosti s turbanem.



Quellen: LPV-OL e.V., Emely Drawert, openclipart.org



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung.  
Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
Interreg VA / 2014 – 2020



# Naturzwerge versetzen Berge / Skřítki z přírody i hory přenesou

Projekt Nr. 100259470 gefördert durch das Kooperationsprogramm zwischen der Tschechischen Republik und dem Freistaat Sachsen 2014-2020.

Projekt č. 100259470 financovaný z Programu spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2014-2020.

9



## Auf dem Rotstein

wachsen auch zwei giftige

Pflanzen, vor denen ihr euch hüten solltet. Die Einbeere und die Eibe. Vor allem die leuchtend roten Früchte der Eibe sehen sehr verlockend aus, haben jedoch giftige Kerne.

## Na vrcholu Rotstein

rostou také dvě jedovaté rostliny, před kterými byste se měli mít na pozoru. Vraní oko čtyřlisté a tis. Zvláště zářivě červené plody tisu vypadají velmi lákavě, ale mají jedovatá semena.



Einbeere  
Vraní oko čtyřlisté



Quellen: LPV-OL e.V., Emely Drawert, openclipart.org



Europäische Union. Europäischer  
Fonds für regionale Entwicklung.  
Evropská unie. Evropský fond pro  
regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
Interreg VA / 2014 – 2020



# Naturzwerge versetzen Berge / Skřítci z přírody i hory přenesou

Projekt Nr. 100259470 gefördert durch das Kooperationsprogramm zwischen der Tschechischen Republik und dem Freistaat Sachsen 2014-2020.

Projekt č. 100259470 financovaný z Programu spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2014-2020.

10



Hohler Lerchensporn  
Dymnivka dutá



Buschwindröschen  
Sasanka hajní

Farbenfroh beginnt das Frühjahr auf dem Rotstein. Das Gelbe Windröschen, Buschwindröschen und der Lerchensporn kämpfen sich durch das alte Laub und bieten Insekten eine erste Nahrung.

Jaro na Rotsteinu začíná pestrobarevně. Žlutá sasanka pryskyřníkovitá, sasanka hajní a dymnivka se probouží starým listím a poskytují hmyzu první potravu.



Gelbes Windröschen  
Sasanka pryskyřníkovitá



Quellen: LPV-OL e.V., Emely Drawert, openclipart.org



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung.  
Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
Interreg VA / 2014 – 2020

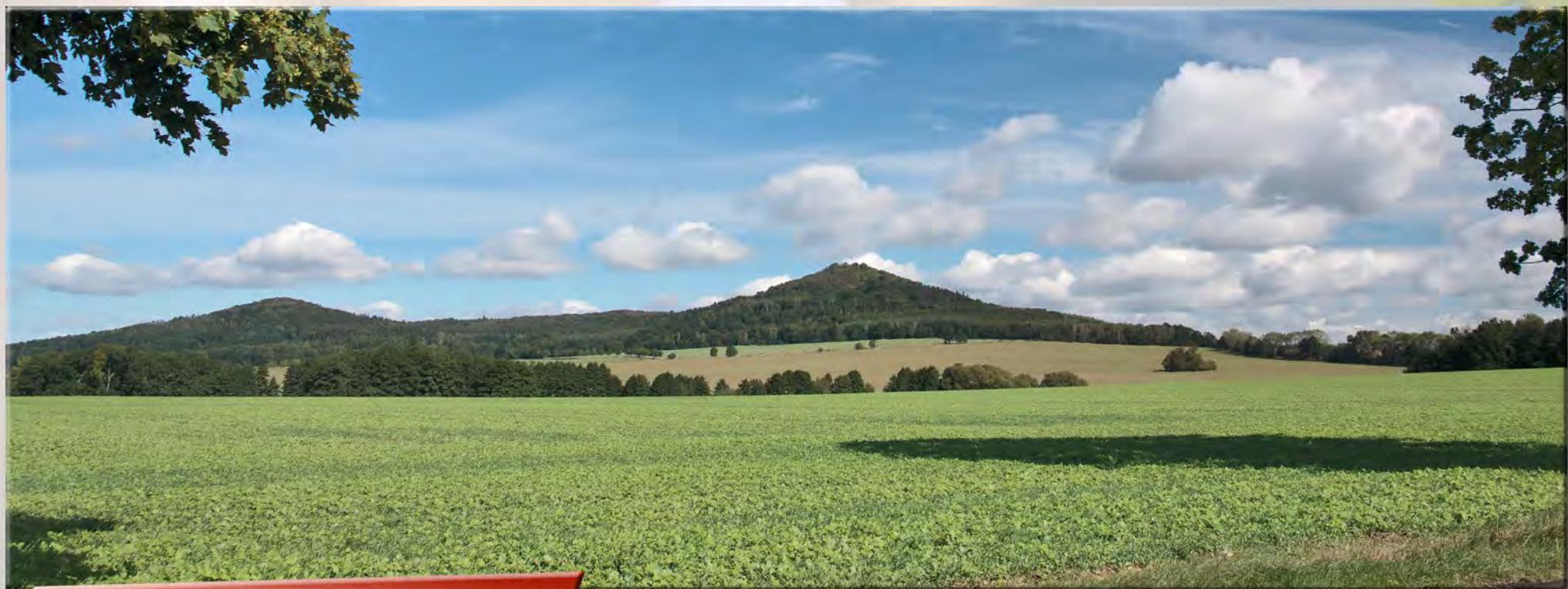


# Naturzwerge versetzen Berge / Skřítki z přírody i hory přenesou

Projekt Nr. 100259470 gefördert durch das Kooperationsprogramm zwischen der Tschechischen Republik und dem Freistaat Sachsen 2014-2020.

Projekt č. 100259470 financovaný z Programu spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2014-2020.

11



Der Rotstein mit Blick von Bischedorf  
Pohled na Červenou horu z Bischedorfu



Der Name Rotstein Název Rotstein ist nur zum Teil richtig. (česky Červený kámen) Er bezeichnet die höchste je jen částečně správně. Erhebung mit einer Höhe Označuje nejvyšší pahorek von 455m. Es gibt zwei s výškou 455m. Vedle se weitere Nebengipfel: der nachází ještě dva další Hengstberg (421m) und den vrcholy: Hengstberg (421m) Georgenberg (396m). Aus a Georgenberg (396m). der Luft betrachtet sehen Při pohledu ze vzduchu die letzten beiden Gipfel vypadají oba poslední wie ein Hufeisen aus. vrcholy jako podkova.

Quellen: LPV-OL e.V., Emely Drawert, openclipart.org



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung.  
Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
Interreg VA / 2014 – 2020



# Naturzwerge versetzen Berge / Skřítki z přírody i hory přenesou

Projekt Nr. 100259470 gefördert durch das Kooperationsprogramm zwischen der Tschechischen Republik und dem Freistaat Sachsen 2014-2020.

Projekt č. 100259470 financovaný z Programu spolupráce mezi Českou republikou a Svobodným státem Sasko 2014-2020.

12



Blickt man nach Westen, sieht man den Nachbarn Löbauer Berg, mit weiteren Bergen des Lausitzer Berglandes im Hintergrund. Auch dort gibt es viel Schützenswertes in der Natur zu entdecken.

Když se podíváte na západ, můžete vidět v pozadí souseda Lubijskou horu spolu s dalšími horami Šluknovské pahorkatiny. Také zde je toho hodně co objevovat v přírodě.

Der Löbauer Berg im Vordergrund mit Blick von Bischdorf / Lubijská hora v popředí - pohled z Bischdorfu

An dieser Stelle möchten wir uns von euch verabschieden und hoffen, ihr kommt uns bald wieder besuchen.  
Na tomto místě bychom se chtěli s vámi rozloučit a doufáme, že nás přijdete opět brzy navštívit.



Quellen: LPV-OL e.V., Emely Drawert, openclipart.org



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung. Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj.



Ahoj sousede. Hallo Nachbar.  
Interreg VA / 2014 – 2020

